



Tehnilised nõuded ja praktilised soovitused pooltele ja esindajatele, kes esitavad kohtukõnet videokonverentsi teel

September 2024

Käesolev dokument, mille koostasid ühiselt Euroopa Kohtu ja Üldkohtu kantseleid, Euroopa Liidu Kohtu suulise tõlke direktoraat ja infotehnoloogia direktoraat, on suunatud pooltele ja esindajatele, kes soovivad osaleda kohtuistungil videokonverentsi teel. Dokumendis on täpsustatud hädavajalikud tehnilised nõuded videokonverentsi läbiviimiseks (I) ja esitatud mõned olulised praktilised soovitused pooltele ja esindajatele, et selliseid kohtuistungeid saaks ette valmistada ja nõuetekohaselt läbi viia.

I. TEHNILISED NÕUDED

Kohtuistung saab videokonverentsi teel toimuda üksnes siis, kui teatud tehnilised nõuded on täidetud. Seega on väga oluline järgida käesolevas dokumendis esitatud ettekirjutusi.

Vajalik tehniline varustus

1. Lubatud on üksnes **andmesideprotokolle H.323, SIP või WebRTC** kasutavad ühendused. H.323, SIP ja WebRTC on protokollid, mida kasutatakse konkreetselt videokonverentsikõnede tegemiseks ja need tagavad ühenduste optimaalse stabiilsuse ja turvalisuse;
2. Tarkvaraplatvormi või igasuguse muu üksnes IT-rakendusel põhineva koosolekusüsteemi kasutamine ei ole lubatud;
3. Ühendused, mis kasutavad mobiilseid seadmeid, näiteks nutitelefon, ei ole lubatud;

4. **Heli ja pildi hea kvaliteet ning ühenduse stabiilsus** on väga olulised tegurid kohtuistungil nõuetekohaseks läbiviimiseks. Neid tuleb alati hinnata kahe testiga (tehniline test ja suulise tõlke test), mis tehakse enne kohtuistungil toimumist.

II. PRAKTILISED SOOVITUSED

Kui pool või poole esindaja Euroopa Kohtu või Üldkohtu menetluses sai loa osaleda kohtuistungil videokonverentsi teel, tuleb arvesse võtta järgmisi elemente, et sellest istungist parimatel võimalikel tingimustel osa võtta, olgu siis koos sünkroontõlkega või ilma.

Videokonverentsi teel toimuva kohtuistungil ettevalmistamine

1. Kaugosalejast poole või esindaja valitud ruum peab võimaldama head **akustikat**.
2. **Valgustus** peab olema piisav, et värve võimalikult usaldusväärselt edastada.
3. Soovitatakse kasutada **suundmikrofone**. Seda tüüpi mikrofoni võtab vastu heli põhiliselt vaid ühest suunast ja võimaldab vähendada taustamüra ning parandada helisignaali kvaliteeti, mis edastatakse teistele kohtuistungil osalejatele ja sünkroontõlke korral suulistele tõlkidele.



4. Kaugosalejast pool või esindaja peab paiknema kaamera suhtes nii, et tema **ülakeha ja nägu** oleksid nähtaval, nagu allpool oleval fotol. Soovitatav on kasutada **kõnepulti**. Väga oluline on vältida liiga kõrgeid või madalaid võttenurki. **Taust** peab olema võimalikult neutraalne.



5. Kaugosalejast poolel või esindajal peab olema loetav **nimetahvel**, mis asub tema ees.
6. Ruumis peab olema **lauatelefon**, et ühenduse katkemisel oleks võimalik Euroopa Kohtu tehnikutega suhelda.
7. Institutsiooni talitused **korraldavad eelnevalt tehnilise testi ja suulise tõlke testi**, et kontrollida nende tingimuste täitmist.

Videokonverentsi teel toimuva kohtuistungil päeval

8. **Hiljemalt 30 minutit enne videokonverentsi teel toimuva kohtuistungil algust** peab kaugosalejast pool või esindaja looma distantsilt ühenduse ja läbima tehnilised testid. Kui need testid ei ole edukad, otsustab kohtukoosseisu president, mida teha.
9. Kui kohtuistungil päeval esineb katkestusi või tehnilisi raskusi, kasutavad Euroopa Liidu Kohtu tehnilised talitused **kontaktisiku kontaktandmeid**, mille pool või esindaja edastas kantseleile oma taotluses videokonverentsi teel kohtuistungil osalemiseks.
10. Kui kohtuistung toimub videokonverentsi teel, ei kutsuta pooli ja esindajaid (nii neid, kes viibivad kohtusaalis, kui ka neid, kes osalevad videokonverentsi teel) lühikesele nõupidamisele kohtunike ja kohtuistungil kohtusekretäriaga, mida tavaliselt enne iga kohtuistungil algust korraldatakse.

11. Enne kohtuistungi algust kontrollib kohtukordnik või olenevalt olukorrast kohtuistungi kohtusekretär **kohalviibijaid** ja küsib kaugosalejatest pooltelt ja esindajatelt – kui neid on mitu –, kes neist kohtukõnet esitab või esitavad.

12. Kaugosalejast pool või esindaja:

- näeb kohtusaalis kõnelejat sõnavõtu ajal;



Erinevad võttenurgad kõnelejatest

- näeb kohtusaali üldplaani, kui keegi ei räägi;



Kohtusaali üldplaan

- on nähtav teistele pooltele ja esindajatele ning pealtvaatajatele kohtusaalis asuval ekraanil;



Vaade kaugosaleja asukohale kohtusaalis asuval ekraanil

- on nähtav kohtunikele ja suuliste tõlkidele nende individuaalsetel ekraanidel.



Vaade kaugosaleja asukohale kohtunike ja suuliste tõlkide ekraanil

Videokonverentsi teel toimuva kohtuistungi ajal

13. Kaugosalejast pool või esindaja peab jälgima, et ruumis, kus ta kohtukõnet esitab, oleks rahu ja vaikus.
14. Ta peab **välja lülitama märguandehelid**, ekraanisäästja või energiasäästja neil elektroonikaseadmetel, mis asuvad ruumis ja võivad käivituda tema sõnavõtu ajal (soovitav on lasta tehnikul see üle kontrollida).
15. Ta peab **lülitama oma mobiiltelefonid välja või panema need „lennurežiimile“** („hääletu“ režiim ei takista häireid) ja keerama ruumis asuvate lauatelefonide helina hääletuks.
16. Kui koja president annab talle sõna, peab kaugosalejast pool või esindaja panema **mikrofoni** otse enda ette (30–40 cm kaugusele). Ta peab veenduma, et tema ja mikrofoni vahel ei oleks ühtegi eset. Ta ei tohi mikrofoni kopsutada, et pärast selle sisse lülitamist heli testida. Ta peab hoiduma dokumentide käsitlemisest, kui mikrofoni on sisse lülitatud, ja tagama, et ta lülitab mikrofoni sisse üksnes siis, kui talle antakse sõna.
17. Oma sõnavõtu ajal peab kaugosalejast pool või esindaja vaatama otse tema ees asuvasse kaamerasse.
18. Suuri žeste ja järske kehaliigutusi soovitatakse vältida.
19. Ta peab rääkima selgelt, mõistliku rütmiga, peast või kasutades märkmeid või jutupunkte. Teksti mahalugemist ei soovitata. Arutelu käigus ei tohi ta teisele kõnelejale vahele segada.

20. Kaugosalejast pool või esindaja võib rääkida üksnes selles keeles, mille suulise tõlke kanalit talle edastatakse. See keel vastab keelele, milles tal on õigus kohtukõnet esitada vastavalt menetlusnormidele.

21. Oma sõnavõtu lõpus peab kaugosalejast pool või esindaja veenduma, et ta on oma mikrofoni välja lülitanud.